

4 - Feng Shui Master Lin Fen Fen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Anna

Out of my way!

[00:20] Anna

Ernesta!

[00:33] Anna

Embers!

[00:37] Kuon

Too slow.

[00:41] Anna

Wha—

[00:42] Kuon

My sister would have been much, much faster.

[00:50] Mangetsu

Shingetsu-chan!

[00:52] Shingetsu

Mangetsu...

[00:54] Mangetsu

Are you okay?

[00:55] Shingetsu

I think some of the damage I took
last time is still affecting me.

[00:59] Mangetsu

Really?

[01:02] Mangetsu

What is that?

[01:05] Shingetsu

That light...

[01:09] Shingetsu

Not again!

[01:19] Kuon

This heat... No, it's magic.

[01:24] Nene

Ready to fire.

[01:26] Mimi

Roger.

[01:27] Nana

Nene-nee, give it all you've got!

[01:33] Nene

Mother...

SIGN GRANBELM

SIGN The Two Princeps

[03:27] (Flashback) Mom

Nana! Mimi! Nene!

[03:32] (Flashback) Mom

Who did this?

[03:34] (Flashback) Nene

You dummies! You were supposed to put it back!

[03:36] (Flashback) Mom

Nene!

[03:39] (Flashback) Nene

Yes?

[03:42] (Flashback) Mom

What did I tell you?

[03:44] (Flashback) Mom

You must not use this power.

[03:47] (Flashback) Nene

I'm sorry.

[03:49] (Flashback) Mom

Magic techniques are used
to control monsters.

[03:53] (Flashback) Mom

Even if the techniques
don't use magical power,

[03:55] (Flashback) Mom

they can still summon monsters.

[03:59] (Flashback) Mimi

They can?

[04:01] (Flashback) Mom

Yes. So each time you use one,

[04:04] (Flashback) Mom

a monster takes another step
toward you from the darkness.

[04:07] (Flashback) Mom

In darkness black as night, without a trace,

[04:11] (Flashback) Mom

without even a sound... and then...

[04:14] (Flashback) Nana

And then?

[04:15] (Flashback) Mom

The next thing you know,
it's right beside you,

[04:19] (Flashback) Mom

ready to devour the soul of the
one who used the technique.

[04:40] Shingetsu

Such power...

[04:42] Mangetsu

Even worse, that beam was
chasing us, wasn't it?

[04:46] Shingetsu

So it has the ability to track a target?

[04:55] Mangetsu

VIOLA KATZE, get behind me!

[04:59] Anna

You're all the same...

[05:02] Anna

Every last one of you!

[05:03] Anna

Shingetsu, Shingetsu, Shingetsu, Shingetsu!

[05:08] Anna

You love that *thing* so much?!

[05:11] Anna

Her face... Her voice... Her hair?!

[05:20] Anna

Are you sure? That's how
she takes everything away!

[05:24] Anna

Everything I loved... My entire life!

[05:39] Mangetsu

Here it comes again!

[05:43] Anna

Ernesta!

[05:48] Mangetsu

There it is!

[06:00] Kuon

Don't look...

[06:09] Nene

I'm getting the hang of this!

[06:19] Kuon

I see it. Right there.

[06:26] Shingetsu

Her aim is getting sharper.

[06:34] Shingetsu

When did you learn to...

[06:35] Mangetsu

I don't know!

[06:37] Mangetsu

I can't see it, but I just sense
where it's coming from, somehow!

[06:43] Shingetsu

The moment she senses magical power...

[06:49] Shingetsu

Mangetsu, this way! It'll have a harder time tracking us!

[06:58] Shingetsu

The moon...

[07:01] Mimi

How goes it?

[07:02] Nene

Drat! They're more resilient than I thought!

[07:04] Mimi

Well, only those who have survived every battle for the past year are still in the fight.

[07:08] Nana

Both they and their wishes are just that strong.

[07:14] Nene

Hey... Do you think I can win this?

[07:17] Nana

Nene-nee...

[07:20] Nene

Just kidding.

[07:22] Nene

Of course I'm going to win.

[07:24] Nene

Our wish won't lose to anyone!

[07:40] Mangetsu

It's been glowing this whole time.

[07:43] Shingetsu

My guess is her improved precision reduces the number of shots she needs.

[07:48] Shingetsu

At this rate...

[07:55] Shingetsu

We have to act.

[07:57] Shingetsu

But from this position, I can't...

[08:03] Shingetsu

Mangetsu, back me up!

[08:05] Mangetsu

Huh?!

[08:13] Mimi

You have total control now.

[08:15] Mimi

Nene-nee, all you need to do now is aim!

[08:18] Mimi

What?!

[08:19] Nene

Something's here!

[08:22] Nene

It's...

[08:24] Suishou

Found you!

[08:26] Suishou

So this is where you were hiding!

[08:30] Nene

Not happening!

[08:36] Nene

She destroyed my barrier!

[08:38] Mimi

Really? Already?

[08:43] Nana

*Get out of there! JI GUAN LONG
can't handle close combat!*

[08:47] Nene

But...

[09:01] Nene

What?!

[09:10] Kuon

There you are.

[09:12] Mimi

Now, Nene-nee!

[09:23] Kuon

Damn!

[09:27] Kuon

What's that sound?

[09:31] Kuon

I don't like... this sound...

[09:35] Suishou

I've never seen that ARMANOX before!

[09:37] Anna

Suishou!

[09:38] Suishou

Oh, can it. I'm busy right now.

[09:48] Suishou

A-hup!

[10:20] Shingetsu

The moon...

[10:22] Anna

It's setting!

[10:27] Nene

No way...

[10:28] Kuon

Is this...

[10:37] Mangetsu

What? What's happening?

[10:40] Mangetsu

What...

[10:40] Shingetsu

Just give up.

[10:41] Shingetsu

You can't escape this darkness.

[10:44] Shingetsu

Time's up.

[10:45] Mangetsu

No way! No way, no way, no way!

[10:56] Mangetsu

A dream?

[11:00] Mangetsu

Shingetsu-cha—

[11:01] Shingetsu

Anna...

[11:04] Mangetsu

Anna?

[11:07] Shingetsu

Forgive me...

[11:22] Shingetsu

Mangetsu...

[11:25] Mangetsu

I'm glad I participated in GRANBELM.

[11:28] Shingetsu

Huh?

[11:29] Mangetsu

I want to win it now.

[11:32] Mangetsu

So I can help make your wish come true.

[11:37] Kibou

And then, for some reason, she was asleep in the bathroom.

[11:41] Nene

That's one carefree big sister you have—

[11:44] Nene

Ow!

[11:46] Kibou

Are you okay? You should watch where you're walking.

[11:49] Nene

I know that!

[11:57] Kibou

What is it?

[12:00] Kuon

You have an older sister?

[12:03] Kibou

Yeah...

[12:05] Anna

I don't care what you were in the middle of!

[12:07] Anna

When I call you during
battle, you come to me!

[12:10] Suishou

Okay!

[12:12] Suishou

But it was because of my DROSELA that you—

[12:14] Anna

The descendant of a low-ranked mage
family dares to talk back to me?!

[12:17] Suishou

Smiles!

[12:25] Anna

Get me the report on yesterday's battle and
the data on all of the ARMANOX at once!

[12:29] Suishou

You got it!

[12:39] Anna

It's been more than a year
since GRANBELM began.

[12:42] Anna

There should be far fewer combatants now.

[12:47] Anna

What is it?

[12:49] Clare

Onee-sama!

[12:50] Anna

Clare?

[12:51] Clare

Onee-sama, I have news! Fantastic news!

[12:55] Anna

What is it?

[12:56] Clare

I found her school!

[12:58] Clare

The school Shingetsu goes to!

[13:15] Kuon

SETSGETS BAIKA...

[13:19] Kuon

It smelled like you, Onee-chan.

[13:28] Kuon

Onee-chan...

[13:32] Kuon

Wait for me.

[13:41] Nana

Well?

[13:43] Nene

It's reacting.

[13:45] Nana

*So there really is a mage's
descendant close by.*

[13:48] Mimi

You should really check her out.

[13:50] Mimi

*She must have approached you
because she sensed something.*

[13:54] Nene

There's no way she knows!

[13:56] Nene

You think I'd do something
stupid enough to give us away?

[13:59] Nana

Definitely!

[14:00] Nene

Shut it!

[14:01] Kibou

Nene-chan?

[14:05] Kibou

What's wrong?

[14:13] Kibou

I'll go make some tea.

[14:15] Nene

If it's not too much trouble...

SIGN Nana Send us a picture when you're done

SIGN Nana

SIGN Fight!

SIGN Mimi: Even better if you can find out what mage she's related to

SIGN Mimi

SIGN Guts

[14:30] Nene

To the left...

[14:42] Shingetsu

You expect me to believe what you say?

[14:48] Kuon

This is the mech I saw.

[14:51] Mangetsu

Wow...

[14:53] Shingetsu

It's a basic technique.

[14:54] Kuon

It tries to snipe its target from a distance.

[14:58] Shingetsu

That's still a flimsy reason
for us to join forces.

[15:02] Nene

Join forces?

[15:03] Kuon

I can detect where its attack will come from.

[15:07] Kuon

But to make sure it doesn't
get away, I need backup.

[15:10] Kuon

Is that a flimsy reason?

[15:13] Shingetsu

It's still possible you and this ARMANOX
are secretly working together.

[15:18] Kuon

You come from a family that, until a century
ago, everyone in Eastern Europe knew...

[15:24] Kuon

The family they called the Mages of Refining.

[15:27] Kuon

I'm sure they were once connected
to my Tsuchimikado family.

[15:31] Shingetsu

That was more than a century ago.

[15:34] Kuon

Then I ask you this:

[15:36] Kuon

Why have you joined forces with this girl?

[15:39] Kuon

Why do you trust her when you don't
know what mage she descends from?

[15:44] Shingetsu

Because...

[15:47] Mangetsu

I wouldn't mind teaming up with her.

[15:50] Shingetsu

Mangetsu...

[15:51] Mangetsu

I mean, she...

[15:53] Kuon

Tsuchimikado Kuon.

[15:54] Mangetsu

Right. Like Kuon-chan says,

[15:57] Mangetsu

if something doesn't change,
it might end in a draw again.

[16:02] Shingetsu

Yes, but...

[16:13] Nene

Wh-What was that?

[16:15] Shingetsu

Who are you?

[16:17] Nene

U-Um... Where's your bathroom?

[16:20] Mangetsu

Oh, it's the door across the hall.

[16:22] Shingetsu

Who is this?

[16:24] Mangetsu

Kibou's friend, Nene-chan.

[16:26] Nene

Sorry for intruding.

[16:34] Kuon

Well?

[16:35] Shingetsu

There's no sign of a technique in use.

[16:37] Shingetsu

If she's a mage's descendant, there
should be faint traces of her magic.

[16:43] Kuon

Innocent...

[16:44] Mangetsu

What? You suspect her?

[16:46] Mangetsu

But she's in middle school!

[16:48] Shingetsu

Age has nothing to do with it.

[16:50] Shingetsu

All mage descendants carry the same burden.

[16:54] Shingetsu

They all strive to become the Princesps.

[16:59] Kibou

Well, bye!

[17:00] Nene

Yeah... See you tomorrow.

[17:13] Nene

They didn't figure out who I am.

[17:15] Mimi

*Thank goodness for your
magic-negating talismans.*

[17:18] Mimi

And?

[17:19] Nene

There were three of them
discussing how to defeat me.

[17:23] Nana

Really?

[17:25] Mimi

We've won now.

[17:27] Mimi

So, what's their plan?

[17:31] Mimi

Huh?

[17:39] Shingetsu

Still, I'm surprised you
figured out that Mangetsu

[17:42] Shingetsu

was participating in GRANBELM
by such faint traces of magic.

[17:46] Kuon

I don't "figure out" anything.
I search for what's out of place.

[17:49] Kuon

That's all.

[17:50] Shingetsu

Out of place?

[17:52] Kuon

Her younger sister transmits
the sense that something's amiss.

[18:03] Mangetsu

It's so pretty!

[18:04] Mangetsu

I didn't know there was
a place like this here.

[18:11] Kuon

Why are you two working together?

[18:14] Shingetsu

It's not exactly "working together."

[18:16] Mangetsu

Huh? It's not?

[18:18] Shingetsu

Well, no, I mean...

[18:20] Kuon

So long as you're in GRANBELM, you'll
have to fight each other eventually.

[18:25] Kuon

To work together, even knowing that...

[18:28] Kuon

seems unnatural.

[18:32] Mangetsu

You think so?

[18:35] Mangetsu

I don't think it's that strange.

[18:38] Kuon

Why?

[18:41] Mangetsu

That's just... how I feel.

[18:43] Mangetsu

That's not enough?

[18:46] Kuon

What mage do you descend from?

[18:50] Mangetsu

Well...

[18:51] Shingetsu

We still don't know.

[18:57] Kuon

The moment I touched you,
something seemed very strange.

[19:02] Kuon

You may be a new mage.

[19:05] Mangetsu

A new...

[19:10] Kuon

I'll be fine from here.

[19:12] Kuon

I'll contact you once I've written
down the details of our strategy.

[19:18] Shingetsu

Do you really think we should
join forces with her?

[19:22] Mangetsu

I don't know, but I think she can help you.

[19:26] Shingetsu

Me?

[19:28] Mangetsu

Yeah. That's the feeling I get.

[19:32] Shingetsu

Mangetsu...

[19:35] Shingetsu

If GRANBELM goes on

[19:38] Shingetsu

and you have to fight me someday,

[19:42] Shingetsu

what will you do?

[19:44] Mangetsu

What do you mean?

[19:47] Shingetsu

Will you fight me?

[19:52] Mangetsu

I don't know.

[19:54] Shingetsu

You don't know?

[19:56] Mangetsu

I won't know until the time comes.

[19:59] Mangetsu

But y'know, I really think...

[20:02] Mangetsu

you and I won't have to fight each other.

[20:05] Mangetsu

Not ever.

SIGN 1 Combo!

SIGN 2 Combo!

SIGN 3 Combo!

SIGN 4 Combo!

SIGN 5 Combo!

SIGN 6 Combo!

SIGN All Clear!!

[20:29] (Flashback) Mom

You're a good girl. A super good girl.

[20:32] (Flashback) Nene

But... if you're a witch...

[20:36] (Flashback) Nene

and that's why I never grow any bigger...

[20:53] (Flashback) Mom

It's all right.

[20:55] (Flashback) Mom

No matter where I am,

[20:57] (Flashback) Mom

I'll always be your mother,
and nothing can change that.

[21:02] (Flashback) Nene

Mother...

[21:06] (Flashback) Mom

You must hide the fact that you are a mage.

[21:09] (Flashback) Mom

It's absolutely necessary
if you're to survive.

[21:13] (Flashback) Mom

But there's no need to hate yourself.

[21:29] Mangetsu

This?

[21:29] Shingetsu

Yes. It'll make your
presence harder to detect.

[21:36] Mangetsu

It's bitter!

[21:37] Mangetsu

It's so bitter...

[21:39] Shingetsu

That just means it's working.

[21:43] Mangetsu

Is being a mage's descendant something
we're supposed to keep hidden?

[21:48] Shingetsu

Mages have lived to deceive one
another since ancient times.

[21:52] Shingetsu

But there are some who don't want that,

[21:54] Shingetsu

so they don't hide their identities at all.

[22:01] Mom

There's no need to hate yourself.

[22:11] Mangetsu

Nene-chan?

[22:13] Nene

I'm a mage's descendant, too.

[22:17] Nene

I'm Nene, daughter of Lin Fen
Fen, the feng shui master...

[22:22] Nene

and I'm participating in GRANBELM.

[22:24] [SONG] Text

To Be Continued

SIGN Next Time

[23:58] Na

*Mangetsu and Shingetsu join forces
and strive for victory together.*

[24:02] Na

Nene's will is strong,

[24:04] Na

and Anna Fugo is consumed by madness...

[24:08] Na

Plus, another makes her appearance.

[24:11] Na

*Their battle is a prism of souls,
shining in the colors of the rainbow.*

[24:17] Na

Next time on GRANBELM,*

SIGN *A Small Girl's Small Wish*

[24:19] Na

"A Small Girl's Small Wish."*

[24:22] Na

That was all she wished for, and yet...

SIGN Look forward to the next episode!

Revision #1

Created 2026-06-23 00:39:19 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:39:20 UTC by whimsee